Index

Adrian and Ritheus 101, 161
Ælfric’s Homilies 164
Ælfric’s Letters 161, 164
Agreement, relationship to linguistic gender 13
anaphoric agreement patterns 14
See also Gender agreement
Agreement Hierarchy 15, 18–19, 45
Alcott, Louisa May 173
Alfred’s Boethius 63–64, 65, 97–98, 101–102
Alfred’s Cura Pastoralis 64–65, 96, 199, 200
Alfred’s Introduction to Laws 70
Alfred’s Orosius 161
American Dialect Society 1
Anaphora 14–15, 202
Ancrene Wisse 67–68, 110, 113, 120, 122, 123
Anglo-Saxon Chronicle 97, 198–199
Animacy 27
in Early Modern English 27
Aristotle 11
Associated Press Stylebook and Libel Manual 81, 83
August, Eugene R. 170
Austen, Jane 58, 168, 197
Ayenthie of Inwyt 125–126
Bachelor 169–171
Back, Hilding 143, 145, 159
Backland, Inggerid 168
Bailey, Richard W. 37, 40
Bailey, Charles J. and Karl Maroldt 49, 50
Bain, Alexander 75–76, 83
Barron, Michael 18
Baron, Dennis 6, 26, 32, 73, 75–76, 134, 139, 153, 159, 161, 162, 161, 170, 185
Baron, Naomi 88
Battle of Maldon 52
Baugh, Albert and Thomas Cable 36, 38, 40
Beattie, James 33–34
Bebout, Linda 152, 153, 169
Benson, Larry 128
Beowulf 59, 86, 201
Bestiary 126–128
Bing, Janet B. and Victoria L. Bergvall 177–178, 188
Bickering Homilies 100, 163, 200
Blount, Thomas 168, 170
Bodine, Ann 59, 73, 74
Bodley Homilies 123
Bourcier, Georges 36
Boy
history of 141, 142–146, 152–153
history of related words 143–145, 156–158
Bradley, Henry 36, 37
Brinsley, Ludus Literarius 72
British National Corpus 173
Britten, Derek 191–192
Brown, Goodl 73–74
Brugmann, Karl 16
Bryson, Bill 38, 40
Bullions, Peter 73
Butler, Judith 9, 188
Byrhtferth’s Manual 87–88, 104
Byron, Lord 154
Cameron, Deborah 9, 85, 177, 180, 184, 187
Caxton, William 193
Cawdrey, Robert 148
Century Dictionary 152, 173
Champey, A. C. 36–37
Chaucer, Geoffrey 59, 128, 148, 149, 197
Astrulak 128–130
Canterbury Tales 149
City of Seattle Proposition No. 2 181–183
Claihorne, Robert 51
Clancy, Steven 143, 153, 171, 172, 173, 174, 175
Clark, Cecily 43, 93
Classen, E. 44–45
Cobbett, William 131
Concord, see Agreement
Corbett, Greville G. 13, 15, 16, 17, 18–19, 26, 30, 44–45, 68, 72, 98
Corrinth, Francis 14, 15
Corpus linguistics 5
Covert grammatical category 20
Crawford, Mary 184
Creole language
definition of 49–50
Middle English creole question 48–54
Curme, George 76
Curzan, Anne 29, 85, 91
Dahl, Osten 15, 16, 27
Daly, Mary 5
Danchès, André 49, 50
Daniel, Neil 80
Danev, Andrei 49, 50
Danie, Neil 80
De Temporibus Anni 87–88, 104
Deixis 14–15
dekeyser, X. 88, 106–107
Deloney, Thomas 147
Devís, Ellin 73
Dictionary of American Regional English 173
Dienisberg, Bernhard 142, 144, 147
Dobson, E. J. 142, 143, 146
Dominguez, Nicole 30, 51, 52
Dunayer, Joan 155
Dutch, gender agreement 88
Dyirbal 17
Eckert, Penelope and Sally McConnell-Ginet 177
Emerson, O. F. 36
Erades, P. A. 17, 20, 21, 22–23
Ervin, Susan 18, 26–27
Evolutionary models of language change 40
Exceptional nouns for gender agreement in
Modern English 21, 29, 83
conventionalized references 21
emotive (or affective) references 21, 23–25
Farmer, J. S. and W. E. Henley 150, 173
Fell, Christine et al. 162, 163
Feminist linguistic scholarship 139
criticisms of 5
Feminist theory 5
social constructions of gender in 26
Fennell, Barbara 36, 49
Fodor, István 13, 16
Fillmore, Charles J. 136
Fitcherbert (The Book of Husbandry) 166
Flete, William 171
Fowler, Francis George 78
Fowler, H. W. 76–78
Frank, Francine and Frank Anshen 60, 183
French
gender system 13–14
influence in the history of English 50–51
influence on English gender agreement 124, 126–131
Geeraerts, Dirk 137–138, 139, 150
Gender
definition of 3–5, see also Chapter One
in Modern English 39–29
lexical gender 15, 18
necessity to language systems 15
notional gender 30
referential gender 15, 18
See also Grammatical gender system, Linguistic
gender system, Natural gender system,
Pronominal gender system, Semantic gender system
Gender agreement
effect of distance 98–100, 118–119
patterns between animal nouns and personal
pronouns in early English 91, 126–128
patterns between animate nouns and
personal pronouns in early English
60–70
patterns between inanimate nouns and
personal pronouns in early Middle
English 106–113
patterns between inanimate nouns and
personal pronouns in later Middle English
124–131
patterns between inanimate nouns and
personal pronouns in Old English 90–106
patterns between inanimate nouns and
personal pronouns in later Middle English
124–131
patterns in Middle English for animate
nouns with conflicting grammatical and
semantic gender 67
patterns in Old English for animate nouns
with conflicting grammatical and semantic
gender 62–64
predominance of masculine references in
corpus study 66
Gender Shifts in the History of English

“The Gender Shift” 31–32
development in early Middle English 106–113
development in later Middle English 124–131
dialectal spread in early Middle English 122–124
grammatical and discursive factors in the diffusion of 118–122
lexical diffusion of 114–118
previous research on 86–89
seeds in Old English 90–106

Gendered, use of word 9

Gibbens, V. E. 139

Girl
current usage patterns 152
history of 141–142, 148–153
history of related words 143–144, 146–148, 149–151, 153–154, 156–158

Goarly, Andrew 138

Görlich, Manfred 49, 50

Guéeffic, Louise 162

Grammatical gender system 16, 18, 20
creation of category labels 11
descriptions of in histories of English 36–37
in early Middle English 106–113
misperceptions about 11–12, 32–35
in Old English 12–13, 14, 42–46, 69–70, 90–106

origins of 16–17

Green, Jonathon 37
Greenbaum, Sidney 22
Greene, Samuel 75
Grossman, Ellie 40

Guillaune, Gustave 25
Guy, history of 172–176

Hall, Clark 64, 67

Hals Middaard 109, 115–116

Harman, Thomas (A Caevat or Warning for Common Curiosity) 167, 168
Harris, Alice and Lyle Campbell 51, 89–90, 114, 116
Harris, James 33
Harvey, Thomas 74–75

He, generic

See Pronouns, generic

Helsinki Corpus 9, 56–57, 60, 61, 84–85, 91, 106, 135, 159–160
Corpus texts included 195–197
frequencies of antecedent noun gender categories in 66
frequency of types of antecedent nouns in 61
methodology for Corpus-based studies 197–203
taggering system 56
Heltvet, Tegyve 58, 87–88, 92, 93, 98, 120, 197
Hilton, Walter (Eight Chapters on Prefection) 166, 167

Hines, Caitlin 154–155
Hol/on (masculine-neuter pronouns in Old English)
ambiguity of 90, 198–199
decline in use 93, 111–113
reanalysis of in early Middle English 107

Historical linguistic scholarship 5

Historical semantics 136–139

Historical sociolinguistics 5
factors in history of English 46–48

limited evidence of in the history of English 54–56


Historical syntax 5, 89–90
question of predicting change 89
History and questions of language reform 8–9

compared to herstory 9

History of the Holy Rood-Tree 115, 123

Hockett 13

Hooks, J. N. and E. G. Matthews 78–79

Horn, Lawrence R. and Steven R. Kleinleder 154, 171, 172, 174

Howe, Stephen 44, 88

Huddleston, Rodney 14

Hughes, Geoffrey 134, 140, 155, 159

Hybrid nouns 18

Ibrahimi, M. H. 16, 19

Inflectional endings
reduction and loss of 32, 42, 43–44
It (OE hit)
as “general reference” 92, 199–202
as “formal subject” 92, 199

James, Deborah 140, 176

Jespersen, Otto 30, 37, 38–39, 40, 41, 76
Joly, André 18, 20, 21, 22, 24, 25
Johnson, Mark 136
Johnson, Samuel 143, 147
Jones, Charles 19, 43–44, 107, 119, 121
Jones, Richard Foster 37, 67
Jonson, Ben 28–29, 83, 170
Julian 69, 166

© Cambridge University Press www.cambridge.org
222 Gender Shifts in the History of English

Newman, Michael 15, 18, 58, 59–60, 63, 66, 68, 70, 81, 120
Nevalainen, Terttu and Helena Raumolin-Brunberg 27–28, 30, 111, 113, 190
Ng Sik Hung et al. 140
Norberg, Catherine 163
Northern Homily Cycle 166
Ogivie, John 147
Old Norse, influence in the history of English 51–53, 123, 190–191
Ormulum 122, 167
Overt grammatical category 20
Paris Psalter 100, 101
Passion of St. Margaret 64, 68–69
Penaeus, Anne 59, 130, 186, 187
Penelope, Julia 5
Penelope, Julia and Cynthia McGowan 159, 162
Peri Didaxeon 123
Personification 21, 24, 29, 83, 117–118
Persson, Gunnar 140, 155, 168
Persson, Gunnar and Mats Ryden 159, 169
Peterborough Chronicle 103, 122, 166
Peyton, V. J. 39
Piers Plowman 154
Poussa, Patricia 51–52
Pragmaticus 102, 104, 161
Pronominal gender system 15, 19, 20
Pronouns, generic
he 33–34, 70–82, 134, 174, 175, 181–184
history of early usage 70–73
modern prescriptive efforts 73–79
they 58, 59, 70–82, 187
Pronouns, indefinite
in Old English 65
in Middle English 67–68
Pronouns, personal
history of 189–194
role in Agreement Hierarchy 18–19
Pronouns, third-person singular 2
history of 191–194
in Old English 45
Pronouns, third-person plural
history of 192–194
Protagoras 11
Prototype theory 5, 26, 136–137
Quadrupedibus 95, 104–106
Random House Historical Dictionary of American Slang 150–151, 172
Resilient nouns 29, 108–102, 116–117
Reynes, Robert (The Commonplace Book) 71
Roberts, Jane 44
Robins, R. H. 11
Robinson, Fred 141–142
 Rogers, Bruce 154
Romaine, Suzanne 3, 6, 27, 44, 49, 58, 68, 72, 139, 168, 177
Rosch, Eleanor 26–27, 136
Ross, A. S. C. 31, 43, 57
Raud, Martin 191
Ryden, Mats 81
Safire, William 184–185
Samuels, M. L. 138, 192, 194
Sandstrom, Caroline 106
Sankis, Elizabeth M. et al. 140
de Saussure, Ferdinand 25
Sawles Worde 110, 114, 118
Schaffner, Paul 71, 166, 171
Schultz, Muriel 139, 140
Semantic change
application of binary gender distinctions 158, 177–178
notion of symmetry 156, 169
types of 137
explanations of 137
Semantic pejoration/derogation 138
of words for children 144, 152–154, 156
of words for women 133, 134, 139–140, 150–152, 154–156
Siege of Jerusalem, The 165
Semantic gendersystem 16
Shakespeare, William 157
She
history of 112, 191–194
referring to ships 83
Word of the Millennium 1
Sigley, Robert and Janet Holmes 152, 169
Simon, John 40
Skinner, Stephen 161
Skilar, Elizabeth 79
Smith, Jeremy 30, 192
Smitherman, Geneva 150, 153
Social network theory 47
<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Page Numbers</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dale Spender</td>
<td>9, 171</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. Juliana</td>
<td>69</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Julia P. Stanley</td>
<td>139, 140</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Statutes of the Realm IV, The</td>
<td>72</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Robert Stevick</td>
<td>46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Barbara Strang</td>
<td>22</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Laured Sutton</td>
<td>140, 150</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>T. H. Svartengren</td>
<td>21, 23–24, 111</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Henry Sweet</td>
<td>64, 65, 76</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Syntactic change</td>
<td>90</td>
<td>mechanisms of borrowing</td>
</tr>
<tr>
<td>extension</td>
<td>89–90, 111</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mary Talbot</td>
<td>3, 4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jeremy Taylor</td>
<td>167, 168</td>
<td>(The Marriage Ring)</td>
</tr>
<tr>
<td>Termination, use of</td>
<td>8–9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>They</td>
<td></td>
<td>generic</td>
</tr>
<tr>
<td>Pronouns, generic</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mary Thomas of Erfurt</td>
<td>32–33</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Thomas Thomas</td>
<td>167, 168</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>William Thomas</td>
<td>168</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sarah G. Thomason</td>
<td>46, 52, 86–87</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Terrence Kaufman</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>T. E. Toon</td>
<td>47, 54</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Elizabeth Traugott</td>
<td>24, 26, 50</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paula Treichler</td>
<td>135, 186</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alice Lisle</td>
<td>168</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>R. C. Trench</td>
<td>41–42</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Trinity Homilies</td>
<td>122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mark Twain</td>
<td>33–34</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>J. Vachek</td>
<td>21, 24</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Richard Verstegan</td>
<td>162</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vespasian Homilies</td>
<td>101, 109, 118, 121, 123</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fuces and Virtus</td>
<td>117–118, 120–121, 122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vision of Leviticus</td>
<td>96–97, 99</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Emma Vorlat</td>
<td>11, 37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wakefield Pageants in the Towneley Cycle, The</td>
<td>165</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Katie Wales</td>
<td>1, 90, 202</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A. Wallin-Ashcroft</td>
<td>168</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D. Weber</td>
<td>16–17</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Noah Webster</td>
<td>145, 147</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Roger Wescott</td>
<td>161</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>C. Robert Whaley</td>
<td>155</td>
<td>and George Antonelli</td>
</tr>
<tr>
<td>Whistlestone George (An Heptameron of Cuiill Discovers)</td>
<td>170</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Benjamin Whorf</td>
<td>20, 21</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wickedery</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wife, history of</td>
<td>161–163, 164–165, 166–168</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Simon Winchester</td>
<td>149</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A. Winter’s Tale</td>
<td>157</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Susan Wolfe</td>
<td>135, 138, 147</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>History of Woman</td>
<td>162–163, 165–169</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Word of the Millennium</td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wulfstan’s Institutes of Polity</td>
<td>164</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>